



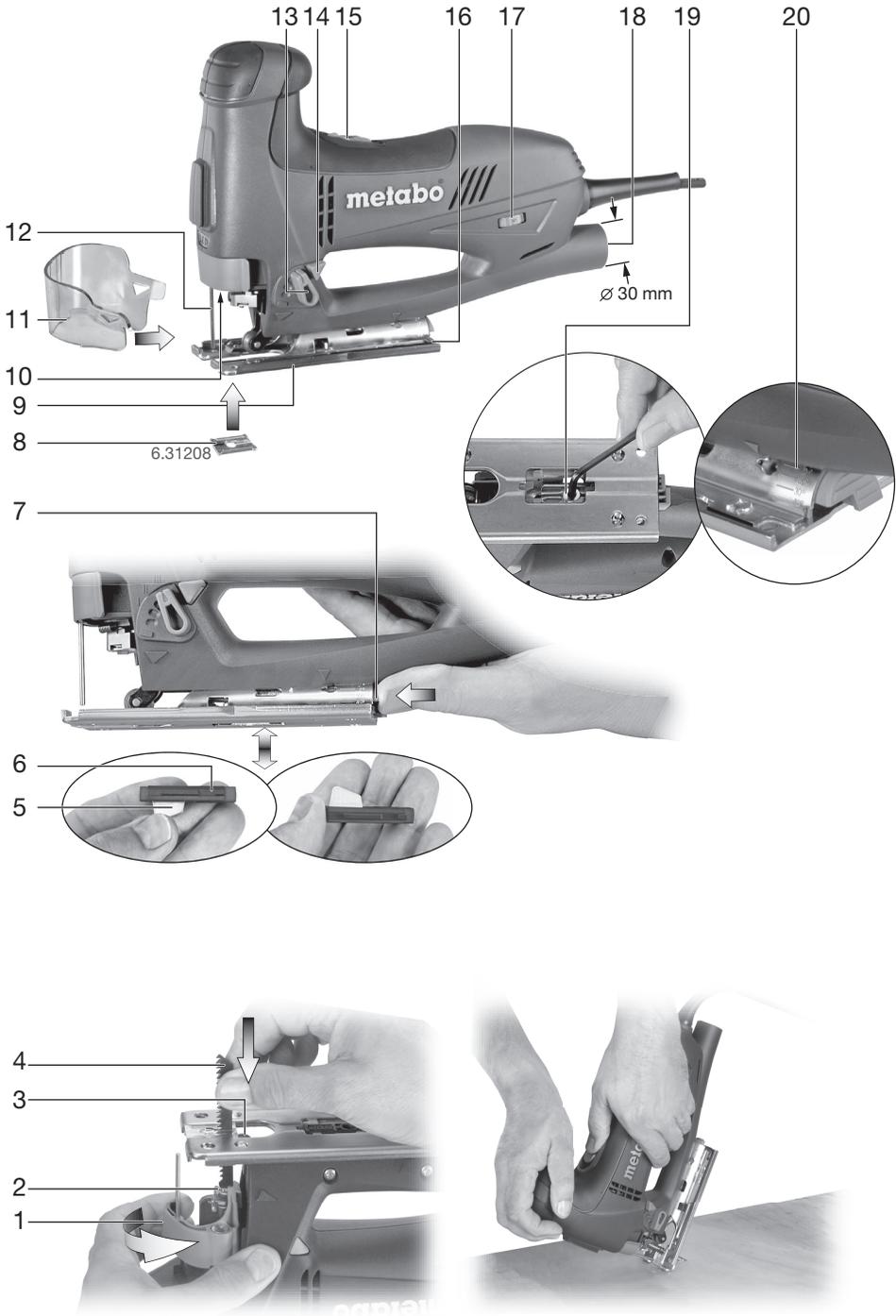
Официальный дилер  
Metabo в Украине

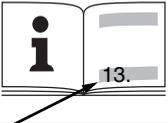
[metabo-ukraine.com](http://metabo-ukraine.com)

## STE 90 SCS STE 100 SCS



<b>de</b>	Originalbetriebsanleitung	5	<b>fi</b>	Alkuperäiset ohjeet	37
<b>en</b>	Original instructions	9	<b>no</b>	Original bruksanvisning	41
<b>fr</b>	Notice originale	13	<b>da</b>	Original brugsanvisning	45
<b>nl</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	17	<b>pl</b>	Instrukcja oryginalna	49
<b>it</b>	Istruzioni originali	21	<b>el</b>	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	53
<b>es</b>	Manual original	25	<b>hu</b>	Eredeti használati utasítás	58
<b>pt</b>	Manual original	29	<b>ru</b>	Оригинальное руководство по эксплуатации	62
<b>sv</b>	Bruksanvisning i original	33			



		<b>STE 90 SCS</b> *1) Serial-Number: 01042..	<b>STE 100 SCS</b> *1) Serial-Number: 01043..
<b>M</b>	Nm (inlbs)	6,3 (55.8)	6,3 (55.8)
<b>T<sub>1</sub></b> 	mm (in)	90 (3 <sup>9</sup> / <sub>16</sub> )	100 (3 <sup>15</sup> / <sub>16</sub> )
<b>T<sub>2</sub></b>	mm (in)	20 (2 <sup>5</sup> / <sub>32</sub> )	25 (1)
<b>T<sub>3</sub></b>	mm (in)	6 (1/4)	8 (5/16)
<b>n<sub>0</sub></b>	min <sup>-1</sup> (rpm)	1000-3000	1000-3000
<b>P<sub>1</sub></b>	W	610	630
<b>P<sub>2</sub></b>	W	360	380
<b>m</b>	kg (lbs)	2,2 (4.9)	2,2 (4.9)
<b>a<sub>h,CM</sub>/K<sub>h,CM</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	10 / 2,5	10 / 2,5
<b>a<sub>h,CW</sub>/K<sub>h,CW</sub></b>	m/s <sup>2</sup>	10 / 2,5	10 / 2,5
<b>L<sub>pA</sub>/K<sub>pA</sub></b>	dB(A)	86 / 3	86 / 3
<b>L<sub>WA</sub>/K<sub>WA</sub></b>	dB(A)	97 / 3	97 / 3

	
I - III	
0 - III	
0 - III	
0 - II	
I - II	
0	
0 - I	
0 - I	
0	

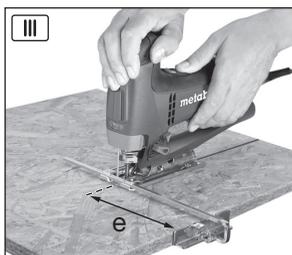
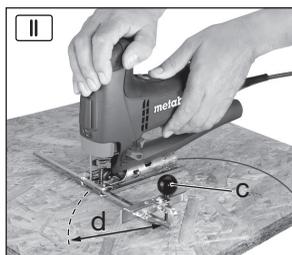
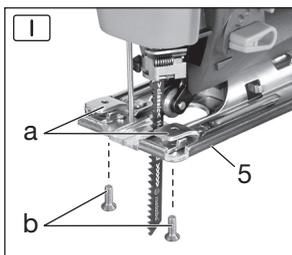
	
6	
6	
5-6	
3-4	
4-6	
2-4	
3-5	
3-4	
5-6	


 \*2) 2011/65/EU, 2006/42/EC, 2004/108/EC (->19.04.2016), 2014/30/EU (20.04.2016->)  
 \*3) EN 60745-1: 2009+A11:2010, EN 60745-2-11: 2010

  
 p.p.a.

2015-07-20, Volker Siegle  
 Direktor Produktentstehung & Qualität (Vice President Product Engineering & Quality)  
 \*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

**A**



# Оригинальное руководство по эксплуатации

## 1. Декларация о соответствии

Мы с полной ответственностью заявляем: Эти лобзикис идентификацией по типу и серийному номеру \*1), отвечают всем соответствующим требованиям директив \*2) и норм \*3).  
Техническая документация для \*4) - см. с. 3.

## 2. Использование по назначению

Электроинструмент предназначен для пиления цветных металлов и листовой стали, древесины и аналогичных ей материалов, полимерных и подобных им материалов. Любое другое использование является недопустимым.

За ущерб, возникший в результате использования не по назначению, ответственность несёт только пользователь.

Необходимо соблюдать общепринятые правила техники безопасности, а также указания, приведённые в данном руководстве.

## 3. Общие указания по технике безопасности



Для вашей собственной безопасности и защиты электроинструмента от повреждений соблюдайте указания, отмеченные данным символом!



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В целях снижения риска травмирования прочтите руководство по эксплуатации.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочтите все инструкции и указания по технике безопасности. *Невыполнение инструкций и указаний по технике безопасности может привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или к получению тяжелых травм.*

**Сохраните все инструкции и указания по технике безопасности для будущего владельца насадки.**

Передавайте электроинструмент следующему владельцу только вместе с этими документами.

## 4. Специальные указания по технике безопасности

**При выполнении работ вблизи скрытой электропроводки держите инструмент только за изолированные поверхности.** Контакт с токопроводящим кабелем может вызвать подачу напряжения на металлические части инструмента и стать причиной удара током.

Убедитесь, что в том месте, где будут производиться работы, не проходят линии электро-, водо- и газоснабжения (например, с помощью металлоискателя).

Пыль, возникающая при обработке материалов, содержащих свинец, некоторых видов древесины, минералов и металлов, может представлять опасность для здоровья. Вдыхание частиц такой пыли или контакт с ней может стать причиной появления аллергических реакций и/или заболеваний дыхательных путей.

Некоторые виды пыли (например пыль, возникающая при обработке дуба или бука) считаются канцерогенными, особенно в комбинации с дополнительными материалами, используемыми для обработки древесины (соли хромовой кислоты, средства защиты древесины). Обработка материалов с содержанием асбеста должна выполняться только специалистами.

- По возможности используйте подходящий пылеотсасывающий аппарат.
- Для оптимального удаления пыли при работе с этим электроинструментом используйте защитное стекло (11) в комбинации с подходящим пылесосом Metabo.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны.
- Рекомендуется надевать респиратор с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие национальные предписания по обработке материалов.

Заготовку следует надёжно закрепить и зафиксировать от сдвига, например, с помощью зажимных приспособлений.

Не пытайтесь резать слишком маленькие заготовки.

При пилении направляющая панель должна плотно прилегать к заготовке.

При перерыве в работе отключите электроинструмент и подержите его в руке до полной остановки пильного полотна. Никогда не пытайтесь вынимать пильное полотно из заготовки или отводить электролобзик назад, пока пильное полотно вибрирует — в противном случае возможно появление отдачи.

Не включайте и не выключайте электроинструмент, пока пильное полотно контактирует с заготовкой. Прежде чем начать пиление, дождитесь, пока пильное полотно достигнет рабочей частоты ходов.

В случае повторного запуска электролобзика при нахождении пильного полотна в заготовке отцентрируйте его в пропиле и проверьте, нет ли зацепления зубьев полотна в заготовке. В случае защемления пильного полотна при повторном запуске электролобзика возможно возникновение отдачи.

Не приближайте руки к рабочей зоне пиления и не прикасайтесь к работающему пильному полотну. Не держите заготовку снизу.

Удаляйте опилки и другой мусор только после полной остановки инструмента.

Перед проведением каких-либо настроек, переоснащения или работ по техническому обслуживанию вынимайте сетевую вилку из розетки.

Опасность травмирования острыми кромками пыльного полотна. После работы пыльное полотно может быть очень горячим. Надевайте защитные перчатки.

Светодиод (10): не смотрите на горящий светодиод через оптические приборы; светодиод класса 1M, классифицирован по DIN EN 60825-1: 2003, длина волны: 400–700 нм; 300 мкс.

## 5. Обзор

См. с. 2.

- 1 Зажимной рычаг для крепления пыльного полотна
- 2 Зажимное приспособление для пыльного полотна
- 3 Опорный ролик пыльного полотна
- 4 Пыльное полотно \*
- 5 Металлический выступ направляющего элемента
- 6 Направляющий элемент
- 7 Кнопка разблокировки для извлечения направляющего элемента
- 8 Противоскольный вкладыш
- 9 Направляющая панель
- 10 Светодиод
- 11 Защитное стекло
- 12 Скоба защиты от случайного прикосновения к пыльному полотну
- 13 Регулятор маятникового хода
- 14 Переключатель устройства сдува опилок
- 15 Переключатель
- 16 Ключ-шестигранник
- 17 Колёсико для установки частоты ходов
- 18 Патрубок пылеотсоса
- 19 Винт регулировки направляющей панели
- 20 Цоколь с указанием установленного угла резки

\* в зависимости от комплектации / не входит в комплект поставки

## 6. Ввод в эксплуатацию

 Перед вводом в эксплуатацию проверьте соответствие напряжения и частоты сети, указанных на заводской табличке, параметрам сети электропитания.

 Не работайте с инструментом без пыльного полотна!

### 6.1 Установка противоскольного вкладыша

 Опасность травмирования острыми кромками пыльного полотна. Перед установкой противоскольного вкладыша (8) удалите пыльное полотно.

Поверните электроинструмент так, чтобы направляющая панель была направлена вверх. Задвиньте противоскольный вкладыш спереди с соблюдением следующих 2 пунктов:

- Гладкая сторона вкладыша должна быть направлена вверх.
- Шлиц направлен назад (в направлении сетевого кабеля).

При работе с установленной защитной панелью (см. главу «Принадлежности» 10.) вставьте противоскольный вкладыш в эту панель.

### 6.2 Пиление с направляющим устройством для прямого реза (SCS)

Металлический выступ (5) направляющего элемента (6) погружается в пропили и придаёт дополнительную устойчивость инструменту, обеспечивая ещё более прямолинейный рез.

#### Извлечение направляющего элемента:

- Возьмите инструмент так, чтобы направляющая панель находилась внизу.
- Нажмите кнопку разблокировки, при этом направляющий элемент выпадет из своего крепления в направляющей панели. (Если направляющий элемент не выпадает, то вы можете вставить в отверстие направляющего элемента ключ-шестигранник (16) и извлечь направляющий элемент с его помощью.)

#### Установка направляющего элемента:

 Для прямолинейного пропила установите направляющий элемент таким образом, чтобы металлический выступ (5) выступал вниз из направляющей панели.

 Для косых и криволинейных пропилов установите направляющий элемент таким образом, чтобы металлический выступ (5) был скрыт в направляющей панели.

- Вставьте направляющий элемент в направляющую панель при нажатой кнопке разблокировки.

**Примечание:** направляющий элемент вставляется только в таком положении, когда отверстие направляющего элемента находится сзади (со стороны сетевого кабеля)

### 6.3 Установка пыльного полотна

 Опасность травмирования острыми кромками пыльного полотна. После работы пыльное полотно может быть очень горячим. Надевайте защитные перчатки.

Используйте только то пыльное полотно, которое специально предназначено для обработки данного материала.

- Поверните зажимной рычаг (1) до упора вперёд и удерживайте его в таком положении.
- Вставьте пыльное полотно (4) до упора. При этом убедитесь в том, что полотно установлено зубьями вперёд и правильно расположено в пазу опорного ролика (3).
- Отпустите зажимной рычаг (1). (Он автоматически повернётся в исходное положение. После этого пыльное полотно будет надёжно зафиксировано).

### 6.4 Установка/снятие защитного стекла

**Установка:** установите защитное стекло (11) спереди до фиксации

**Снятие:** возьмите защитное стекло (11) с обеих сторон, слегка приподнимите и снимите, потянув вперёд.

### 6.5 Пиление с пылеудаляющим аппаратом

- Подсоедините к патрубку (18) пылеотсоса подходящий пылеудаляющий аппарат. При подключении используйте шланг диаметром 30 мм.
- Для оптимального пылеудаления установите защитное стекло (11).
- Выключите устройство для сдува опилок (см. главу 7.1).

### 6.6 Пиление без пылеудаляющего аппарата

- Работайте со снятым защитным стеклом (11) (описание снятия см. в главе 6.4).

### 6.7 Косые пропилы

Снимите защитное стекло (11), противоскольный вкладыш (8) и отсоедините всасывающий шланг. Использовать эти детали при выполнении криволинейных пропилов запрещается.

- Извлеките направляющий элемент (6) (см. главу 6.2).
- Ослабьте винт (19).
- Слегка сдвиньте направляющую панель (9) вперёд и поверните.
- Затем задвиньте направляющую панель (9) назад или вперёд в один из стопорных пазов (их можно увидеть через задний, полукруглый проём в опорной плите (9)). Значение текущего угла можно считать по значению на цоколе (20) направляющей панели. Настройте другой угол с помощью угломера.
- Снова затяните винт (19).
- Снова установите направляющий элемент (6) (см. главу 6.2).

### 6.8 Пиление вблизи стен

Снимите защитное стекло (11), противоскольный вкладыш (8) и круговую и параллельную направляющую. Использовать эти детали при пилении вблизи стен запрещается.

- Извлеките направляющий элемент (6) (см. главу 6.2).
- Ослабьте винт (19) настолько, чтобы можно было слегка приподнять направляющую панель (9).
- Слегка приподнимите направляющую панель (9) и сдвиньте её до упора назад.
- Снова затяните винт (19).
- Снова установите направляющий элемент (6) (см. главу 6.2).

## 7. Эксплуатация

### 7.1 Устройства для сдува опилок

Подключаемое устройство для сдува опилок и обеспечения свободного обзора места пропила.

**Включение:** нажмите кнопку (14) на правой стороне электроинструмента. (на левой стороне электроинструмента должен быть виден символ ).

**Выключение:** нажмите кнопку (14) на левой стороне электроинструмента (на правой стороне электроинструмента должен быть виден символ ).

### 7.2 Установка маятникового хода

Установите нужный маятниковый ход с помощью рычага (13).

**Положение «0»** = маятниковый ход отключён

**Положение «III»** = маятниковый ход с максимальной амплитудой

Рекомендуемые установочные значения см. на с. 3.

Оптимальные значения лучше всего определяются путём пробного использования.

### 7.3 Установка максимальной частоты ходов

Установите на колёсике (17) максимальную частоту ходов. Это допускается также во время работы инструмента.

Рекомендуемые установочные значения см. на с. 3.

Оптимальные значения лучше всего определяются путём пробного использования.

### 7.4 Включение/выключение, включение на длительное время

 Не допускайте непреднамеренного пуска: всегда выключайте инструмент, если вилка была вынута из розетки или если произошёл сбой в подаче тока.

 В непрерывном режиме электроинструмент продолжает работать, даже если он вырвется из руки. Всегда крепко держите электроинструмент двумя руками за рукоятки, примите устойчивое положение и сконцентрируйте всё внимание на работе.

**Включение:** передвиньте переключатель (15) вперёд. Для непрерывной работы нажмите переключатель вниз до фиксации.

**Выключение:** нажмите на задний концев переключателя (15), а затем отпустите.

### 7.5 Светодиод

Для работы в плохо освещённых местах. Светодиод (10) загорается при включении инструмента.

## 8. Чистка, техническое обслуживание

### Инструмент следует регулярно очищать.

При этом с помощью пылесоса следует очистить вентиляционные щели на корпусе двигателя.

Регулярно и тщательно очищайте зажимное приспособление для пыльного полотна сжатым воздухом.

При необходимости очистите вентиляционные отверстия, расположенные за опорным роликом (3) пыльного полотна.

Периодически смазывайте опорный ролик (3) пыльного полотна каплями масла.

## 9. Советы и рекомендации

### Врезание

При пилении тонких и мягких материалов допускается врезание пыльного полотна в заготовку без предварительного сверления отверстия. Используйте только короткие пыльные полотна. Только при настройке угла 0°. См. рисунок на с. 2. Установите рычаг (13) в положение «0» (маятниковый ход отключён). Установите электролобзик передней кромкой направляющей панели (9) на заготовку. Надёжно удерживая электролобзик, плавно смещайте его вниз. После врезания можно подключить маятниковый ход.

При пилении более толстых заготовок сначала следует просверлить отверстие, в которое затем можно вставить пыльное полотно.

## 10. Принадлежности

Используйте только оригинальные принадлежности Metabo.

Используйте только те принадлежности, которые отвечают требованиям и параметрам, перечисленным в данном руководстве по эксплуатации.

Надёжно фиксируйте принадлежности. При эксплуатации электроинструмента в держателе: надёжно закрепите электроинструмент. Потеря контроля над электроинструментом и насадкой может стать причиной получения травм.

См. с. 4.

А Круговая и параллельная направляющая Полный ассортимент принадлежностей смотрите на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com) или в главном каталоге.

### 10.1 Установка круговой и параллельной направляющей

Для выпиливания окружностей Ø от 100 до 360 мм и выполнения пропилов параллельно кромке (макс. расстояние от кромки 210 мм).

**Приспособления для зажима заготовок (с. 4, рис. I)**

Установите приспособления (а) на направляющую панель (9) проёмом вперёд и резьбовым отверстием вверх. Вверните винты (b) снизу.



После использования удалите приспособления для зажима заготовок, так как при выполнении криволинейных пропилов может повредиться приспособление (2) для зажима пыльного полотна.

### Установка круговой направляющей (с. 4, рис. II)

- Вставьте штангу круговой и параллельной направляющей сбоку в приспособления для зажима заготовок (а) (центрирующее острие (с) направлено вниз).
- Установите нужную радиус (d).
- Затяните винты (b).

### Установка параллельной направляющей (с. 4, рис. III)

- Вставьте штангу круговой и параллельной направляющей сбоку в приспособления для зажима заготовок (а) (центрирующее острие (с) направлено вверх).
- Выверните центрирующее острие (с).
- Установите нужную величину отступа от кромки (e).
- Затяните винты (b).

## 11. Ремонт



К ремонту электроинструмента допускаются только квалифицированные специалисты-электрики!

Для ремонта электроинструмента Metabo обращайтесь в региональное представительство Metabo. Адреса см. на сайте [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

Списки запчастей можно скачать на [www.metabo.com](http://www.metabo.com).

## 12. Защита окружающей среды

Выполняйте национальные правила утилизации и переработки отслужившего электроинструмента, упаковки и принадлежностей.



Только для стран ЕС: не утилизируйте электроприборы и электроинструменты вместе с бытовыми отходами! Согласно директиве 2002/96/ЕС по отходам электрического и электронного оборудования и соответствующим национальным стандартам бывшие в употреблении электроприборы и электроинструменты подлежат отдельной утилизации с целью их последующей экологически безопасной переработки.

## 13. Технические характеристики

Пояснения к данным, указанным на с. 2.

Оставляем за собой право на технические изменения.

M = крутящий момент

- $T_1$  = максимальная толщина материала (древесина)  
 $T_2$  = максимальная толщина материала (цветные металлы)  
 $T_3$  = максимальная толщина материала (листовая сталь)  
 $n_0$  = частота ходов на холостом ходу  
 $P_1$  = номинальная потребляемая мощность  
 $P_2$  = выходная мощность  
 $m$  = масса без сетевого кабеля

Результаты измерений получены в соответствии со стандартом EN 60745.

- Электроинструмент класса защиты II  
 ~ Переменный ток

На указанные технические характеристики распространяются допуски, предусмотренные действующими стандартами.

 **Значения шума и вибрации**  
 Эти значения позволяют оценивать и сравнивать шум и вибрацию, создаваемые при работе различных электроинструментов. В зависимости от условий эксплуатации, состояния электроинструмента или рабочих (сменных) инструментов фактическая нагрузка может быть выше или ниже. При определении примерного уровня шума и вибрации учитывайте перерывы в работе и фазы работы с пониженной (шумовой) нагрузкой. Определите перечень организационных мер по защите пользователя с учетом тех или иных значений шума и вибрации.

Суммарное значение вибрации (векторная сумма трёх направлений) рассчитывается в соответствии со стандартом EN 60745:

- $a_{h,CM}$  = значение вибрации (пиление листового металла)  
 $a_{h,CW}$  = значение вибрации (пиление древесины)  
 $K_h, \dots$  = коэффициент погрешности (вибрация)

Уровень шума по методу A:

- $L_{pA}$  = уровень звукового давления  
 $L_{WA}$  = уровень звуковой мощности  
 $K_{pA}, K_{WA}$  = коэффициент погрешности

Во время работы уровень шума может превышать 80 дБ(A).

 **Надевайте защитные наушники!**

СЕРТИФИКАТ» ООО «Ивановский Фонд Сертификации»; Адрес(юр. и факт.): 153032, Российская Федерация, Ивановская

Страна изготовления: Китай

Производитель: "Metabowerke GmbH", Metaboallee 1, D-72622 Nuertingen, Германия

Завод-изготовитель:

"Metabo Powertools (China) Co. Ltd."

Bldg. 7, 3585 San Lu Road,

Pujiang Industrial Park, Min Hang District, Китай

Импортер в России:

ООО "Метабо Евразия"

Россия, 127273, Москва

ул. Березовая аллея, д 5 а, стр 7, офис 106

тел.: +7 495 980 78 41

Дата производства зашифрована в 10-значном серийном номере инструмента, указанном на его шильдике. 1 я цифра обозначает год, например «4» обозначает, что изделие произведено в 2014 году. 2 я и 3 я цифры обозначают номер месяца в году производства, например «05» - май

Гарантийный срок: 1 год с даты продажи

Срок службы инструмента: 5 лет с даты изготовления



### Информация для покупателя:

Сертификат соответствия:

Сертификат соответствия: № TC RU C-DE.AI30.B.01484, срок действия с 24.03.2015 по 23.03.2020 г., выдан органом по сертификации продукции «ИВАНОВО-

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
72622 Nuertingen  
Germany  
[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

**metabo**<sup>®</sup>  
PROFESSIONAL POWER TOOL SOLUTIONS